

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 6  
f35

REVELATION TO JOHN 6  
NLET

THE LITTLE LAMB OPENS THE FIRST SEAL

<sup>1</sup> Καὶ εἶδον **ὅτι**<sup>1</sup> ἤνοιξεν τὸ Ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν Ἑπτὰ Σφραγίδων.

Καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν Τεσσάρων Ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς· Ἔρχου.

<sup>2</sup> Καὶ εἶδον. Καὶ ἰδοὺ. Ἴππος λευκός. Καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων τόξον.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος.

Καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

1 And, I saw that<sup>7</sup> the Little Lamb opened one from among the Seven Seals.

And, I heard one from among the Four Living Beings, saying, as with a sound of thunder, “Come!”

2 And, I looked. And, look! A horse – a white one! And, the one who was sitting upon it, having a bow!

And, a crown was given to him.

And, he went out – one who was conquering – and in order that he might conquer.

THE LITTLE LAMB OPENS THE SECOND SEAL

3 And, when He opened the second seal<sup>8</sup>, I heard the second Living Being, saying, “Come!”

<sup>3</sup> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν **τὴν δευτέραν σφραγίδα**<sup>2</sup>, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος· Ἔρχου.

<sup>4</sup> Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός. Καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν Εἰρήνην ἐκ τῆς Γῆς <sup>3</sup> ἵνα ἀλλήλους **σφάξωσιν**<sup>4</sup>.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

4 And, another horse – a flame-colored one – went out!

And, to the one who was sitting upon him *it* was given to him that he take the Peace from the Earth, <sup>9</sup> in order that they might slaughter<sup>10</sup> one another.

And, a dirk<sup>11</sup> – a big one – was given to him!

THE LITTLE LAMB OPENS THE THIRD SEAL

5 And, when He opened the seal – namely, the third *one*, I heard the third Living Being, saying, “Come!”

And, I looked. And, look! A horse – a black one – and the one who was sitting upon him, having a balance in the hand *that* was his.

6 And, I heard <sup>12</sup> a sound in midst of the four Living Beings, saying,

➤ “A choenix<sup>13</sup> of wheat for a denarius<sup>14</sup>!” and,

➤ “Three choenix of barleycorn<sup>15</sup> for a denarius!” and,

➤ “DO NOT harm the olive oil and the wine!”

THE LITTLE LAMB OPENS THE FOURTH SEAL

7 And, when He opened the seal – that is, the fourth *one*, I heard a sound from the fourth Living Being, saying, “Come!”

<sup>5</sup> Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος· Ἔρχου. Καὶ εἶδον. Καὶ ἰδοὺ. Ἴππος μέλας καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

<sup>6</sup> Καὶ ἤκουσα <sup>5</sup> φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν·

Χοῖνιξ σίτου δηναρίου.

Καὶ τρεῖς χοίνικες **κριθῆς**<sup>6</sup> δηναρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.

<sup>7</sup> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου Ζώου λέγοντος· Ἔρχου.

<sup>7</sup> f35 has ‘that’ here. The NU has ‘when’.

<sup>8</sup> f35 has ‘the second seal’ here. The NU has ‘the seal the second’.

<sup>9</sup> f35 does not include the word ‘and’ or ‘also’ here. The NU includes it.

<sup>10</sup> f35 has ‘might slaughter’ (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has ‘shall slaughter’ (an future indicative verb).

<sup>11</sup> ‘dirk’ – a long, straight bladed dagger.

<sup>12</sup> f35 does not include the word ‘as’ here. The NU includes it.

<sup>13</sup> ‘choenix’ – a transliteration of the Greek word ‘Χοῖνιξ’, meaning ‘a dry measure of one man’s daily allowance of a grain, either wheat or barley’ Here it must refer only to wheat.

<sup>14</sup> ‘denarius’ – a common man’s daily wage.

<sup>15</sup> f35 has ‘barleycorn’ (singular) here. The NU has ‘barleycorns’ (plural).

<sup>1</sup> f35 has ὅτι here. The NU has ὅτε.

<sup>2</sup> f35 has τὴν δευτέραν σφραγίδα here. The NU has τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν.

<sup>3</sup> f35 does not include the word καὶ here. The NU includes it.

<sup>4</sup> f35 has σφάξωσιν (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has σφάξουσιν (a future indicative verb).

<sup>5</sup> f35 does not include the word ὡς here. The NU includes it.

<sup>6</sup> f35 has κριθῆς here. The NU has κριθῶν.

<sup>8</sup> Καὶ εἶδον. Καὶ ἰδοὺ. ἵππος χλωρός.

Καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ. ὄνομα αὐτοῦ  
<sup>16</sup> Θάνατος.

Καὶ ὁ Ἄδης ἀκολουθεῖ<sup>17</sup> μετ' αὐτοῦ.

Καὶ ἐδόθη αὐτῷ<sup>18</sup> ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον  
τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι  
ἐν ῥομφαίᾳ καὶ  
ἐν λιμῷ καὶ  
ἐν θανάτῳ καὶ  
ὕπὸ τῶν θηρίων τῆς Γῆς.

<sup>9</sup> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα,  
εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς  
**τῶν ἀνθρώπων**<sup>19</sup> τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν  
Λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν Μαρτυρίαν **τοῦ**  
**Ἀρνίου**<sup>20</sup> ἣν εἶχον.

<sup>10</sup> Καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλη λέγοντες· Ἔως  
πότε, ὁ Δεσπότης ὁ Ἅγιος καὶ Ἀληθινός; Οὐ  
κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν  
κατοικούντων ἐπὶ τῆς Γῆς;

<sup>11</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ λευκή.  
Καὶ ἔρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>21</sup> ἔτι  
χρόνον <sup>22</sup>, ἕως οὗ<sup>23</sup> πληρωθῶσιν<sup>24</sup> καὶ οἱ  
σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ  
μέλλοντες ἀποκτενεσθαι<sup>25</sup> ὡς καὶ αὐτοί.

<sup>8</sup> And, I saw. And, look! A horse – *that is*, a ghastly green one!

And, *there was* the one who was sitting on the upper side of it. And, *there was* a name for him – <sup>26</sup> “Death”.

And, the Hades<sup>27</sup> is following along<sup>28</sup> with him.

And, authority was given to him<sup>29</sup> over the fourth part of the Earth to kill

- with a large, broad sword, and
- with famine, and
- with death penalty, and
- because of the wild animals of the Earth.

#### THE LITTLE LAMB OPENS THE FIFTH SEAL

<sup>9</sup> And, when He opened the fifth seal, below the Altar I saw the psyches<sup>30</sup> of the people<sup>31</sup> – namely, the ones who had been lastingly slaughtered on account of the Word of the God and on account of the Testimony of the Lamb<sup>32</sup> to which they were holding on.

<sup>10</sup> And, they shouted out with a great sound, saying, “Until when, the Absolute Ruler, the Holy One, and the Genuine One? Are you not distinguishing and avenging the blood that is ours from among the ones who are dwelling upon the Earth?”

<sup>11</sup> And, a white garment was given to each of them.

And, they were told that they should rest<sup>33</sup> yet for a period of time <sup>34</sup>, until which<sup>35</sup> *period of time* ends, that also the number of the fellow-slaves *that are* theirs and the brothers *that are* theirs – the ones who are about to be killed, as also they, *for their part*, were – might fill up<sup>36</sup>.

<sup>16</sup> f35 does not include the definite article ὁ here. The NU includes it.

<sup>17</sup> f35 has ἀκολουθεῖ (a present tense verb) here. The NU has ἠκολουθεῖ (an imperfect verb).

<sup>18</sup> f35 has αὐτῷ (a singular personal pronoun) here. The NU has αὐτοῖς (a plural personal pronoun).

<sup>19</sup> f35 includes the genitive noun phrase τῶν ἀνθρώπων here. The NU excludes it.

<sup>20</sup> f35 includes the genitive noun phrase τοῦ Ἀρνίου here. The NU excludes it.

<sup>21</sup> f35 has ἀναπαύσωνται (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has ἀναπαύσονται (a future indicative verb).

<sup>22</sup> f35 does not include the adjective μικρόν here. The NU includes it.

<sup>23</sup> f35 includes the relative pronoun οὗ here. The NU excludes it.

<sup>24</sup> f35 has πληρωθῶσιν (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has πληρωθῶσιν (a passive subjunctive verb).

<sup>25</sup> f35 has the spelling ἀποκτενεσθαι here. The NU has ἀποκτενεσθαι.

<sup>26</sup> f35 does not include the definite article ‘the’ here. The NU includes it.

<sup>27</sup> ‘Hades’ – a transliteration of the Greek word ᾗδης, meaning ‘the place where the souls and/or spirits of people who have died go’.

<sup>28</sup> f35 has ‘is following along’ (a present tense verb) here. The NU has ‘was following along’ (an imperfect verb).

<sup>29</sup> f35 has ‘to him’ (a singular personal pronoun) here. The NU has ‘to them’ (a plural personal pronoun).

<sup>30</sup> ‘psyches’ – a transliteration of the Greek word ψυχὰς, meaning ‘the immaterial part of a person’s being which thinks, feels, and decides.’.

<sup>31</sup> f35 includes the genitive noun phrase translated as ‘of the people’ here. The NU excludes it.

<sup>32</sup> f35 includes the genitive noun phrase translated as ‘of the Lamb’ here. The NU excludes it.

<sup>33</sup> f35 has ‘they should rest’ (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has ‘they shall rest’ (a future indicative verb).

<sup>34</sup> f35 does not include the adjective that would be translated as ‘that is, a little’ here. The NU includes it.

<sup>35</sup> f35 includes the relative pronoun ‘which’ here. The NU excludes it.

<sup>36</sup> f35 has ‘might fill up’ (an aorist, subjunctive verb) here. The NU has ‘might be filled up’ (a passive subjunctive verb).

<sup>12</sup> Καὶ εἶδον **καὶ**<sup>37</sup> ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην.

Καὶ σεισμός μέγας ἐγένετο.

Καὶ ὁ ἥλιος **μέλας ἐγένετο**<sup>38</sup> ὡς σάκκος τρίχινος.

Καὶ ἡ Σελήνη <sup>39</sup> ἐγένετο ὡς αἷμα,

<sup>13</sup> Καὶ οἱ Ἀστέρες τοῦ Οὐρανοῦ **ἔπεσον**<sup>40</sup> εἰς τὴν Γῆν, ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ **μεγάλου ἀνέμου**<sup>41</sup> σειομένη,

<sup>14</sup> Καὶ ὁ Οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον.

Καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

<sup>15</sup> Καὶ

οἱ βασιλεῖς τῆς Γῆς καὶ

οἱ μεγιστᾶνες καὶ

οἱ χιλιάρχοι καὶ

οἱ πλούσιοι καὶ

οἱ ἰσχυροὶ καὶ

πᾶς δοῦλος καὶ

**πᾶς**<sup>42</sup> ἐλεύθερος

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων·

<sup>16</sup> Καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις· Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς. Καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ Προσώπου τοῦ Καθημένου ἐπὶ τοῦ Θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς Ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου. <sup>17</sup> Ὅτι ἦλθεν ἡ Ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς Ὀργῆς **αὐτοῦ**<sup>43</sup>. Καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

<sup>12</sup> And, I saw also<sup>44</sup> when He opened the seal – *that is*, the sixth one.

And, an earthquake – *that is*, a GREAT one – came about.

And, the Sun became DARK, as goat-hair sackcloth.

And, the Moon <sup>45</sup> became as blood.

<sup>13</sup> And, the Stars of the Heaven fell in relation to the Earth, as a fig tree casts the sterile summer fruit from it while being shaken by a great wind<sup>46</sup>.

<sup>14</sup> And, the Heaven was separated from *the Earth* as a scroll being rolled up.

And, from the place that was its every mountain and island was set in motion.

<sup>15</sup> And,

- the kings of the Earth, and
- the great men, and
- the commanders of a thousand, and
- the wealthy ones, and
- the strong ones, and
- all slaves, and
- all<sup>47</sup> free ones

hid themselves in caverns and in the rocks of the mountains.

<sup>16</sup> And, they are saying to the mountains and to the rocks, “Fall upon us! And, hide us from the Presence of the One Who is sitting upon the Throne and from the Wrath of the Little Lamb!

<sup>17</sup> Because, the Day – *that is*, the great Day – of the Wrath that is His<sup>48</sup> has come! And, who is able to stand?!”

<sup>37</sup> f35 includes the word *καὶ* here. The NU excludes it.

<sup>38</sup> f35 has the word order *μέλας ἐγένετο* here. The NU has *ἐγένετο μέλας*.

<sup>39</sup> f35 does not include the adjective *ὅλη* here. The NU includes it.

<sup>40</sup> f35 has the spelling *ἔπεσαν* here. The NU has *ἔπεσαν*.

<sup>41</sup> f35 has the word order *μεγάλου ἀνέμου* here. The NU has *ἀνέμου μεγάλου*.

<sup>42</sup> f35 includes the adjective *πᾶς* here. The NU omits it.

<sup>43</sup> f35 has *Αὐτοῦ* here. The NU has *Αὐτῶν*.

<sup>44</sup> f35 includes the word translated as ‘also’ here. The NU excludes it.

<sup>45</sup> f35 does not an adjective which might be translated as ‘– the whole of it –’ here. The NU includes it.

<sup>46</sup> f35 has the word order ‘a great wind’ here. The NU has ‘a wind – a great one’.

<sup>47</sup> f35 includes the adjective ‘all’ here. The NU omits it.

<sup>48</sup> f35 has ‘that is His’ here. The NU has ‘that is Theirs’.